

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
September 6 - 12

**Sunday 6 (14th Sunday after Pentecost)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)**  
For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**  
Health & God's Blessings for Vasyl.....mother  
Health & God's Blessings for Mykhaylo & Nadia.....Hawryluk family  
Health & God's Blessings for Nadia.....Bidnyk family  
In thanksgiving for all the graces.....Natalia Nayda

**Monday 7 (Martyr Sozon)**

8:00 +Ludwika Bojko.....family  
+Teofil Kleban.....Kleban family

**Tuesday 8 (Nativity of the Most Holy Theotokos)**

8:00 Health & God's blessings for all the family members.....Luba Huraleczko  
Health & God's blessings for Nadia.....Hawryluk family  
7:00 PM Health & God's blessings for Bidnyk family.....family

**Wednesday 9 (Ancestors of God, Joachim & Anna)**

8:00 +Oleh.....Hawryluk family  
+Ludwika Bojko.....family

**Thursday 10 (Martyrs Menodora, Metrodora, & Nymphodora)**

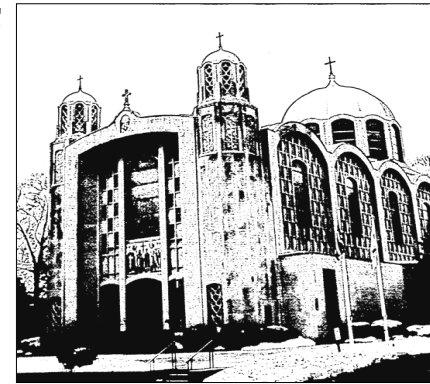
8:00 Health & God's blessings for Bohdan & Daria.....family  
Health & God's blessings for flood victims in Ukraine.....Bidnyk family

**Friday 11 (Venerable Theodora of Alexandria)**

8:00 +Fr. Andriy, Iryna Bratash-Montemurro, Natalia Martsyshyn.....Bratash family  
+Souls in purgatory.....Hawryluk family

**Saturday 12 (Hieromartyr Autonomus)**

8:00 +Stepan Jurach.....Czpurko family  
+Oleh.....Hawryluk family  
5:00 PM (ENG) Health & God's blessings for the Bidnyk family.....family



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www. stjoh-nj.com  
E-mail: stjoh-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



"Ті, що мають Бога у  
своєму серці, несуть небо  
куди б вони не йшли"  
св. Ігнатій Лойола.

"Those who carry God in  
their hearts bear heaven  
with them wherever they go"  
St. Ignatius Loyola.

*St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church*

## 14-th Sunday after Pentecost

**Sunday tropar, tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,\* to suffer death and to raise the dead\* by His glorious resurrection.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 5:** You, my Savior, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: "Save us, O Lord."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 5:** Rejoice, O impassable door of the Lord!\* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!\* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!\* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

**Prokimen, tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

**Verse:** *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

**Epistle:** A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1,21 – 2,4)

Brothers! God is the one who firmly establishes us along with you in Christ; it is he who anointed us and has sealed us, thereby depositing the first payment, the Spirit, in our hearts. I call on God as my witness that it was out of consideration for you that I did not come to Corinth again. Domineering over your faith is not my purpose. I prefer to work with you toward your happiness. As regards faith, you are

## 14-та Неділя після Зісл. Св. Духа

**Тропар воскресний, глас 5:** Собезначальне Слово Отцю і Духові,\* від Діви роджене на спасення наше,\* оспіваймо, вірні, і поклонімся,\* бо благоволив плоттю зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих\* славним воскресенням своїм. *Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 5:** До аду, Спасе мій, зійшов Ти\* і врата сокрушив Ти як всесильний,\* умерлих як Творець воскресив з собою\* і смерті жало сокрушив Ти,\* і Адам від клятви избавився, Чоловіколюбче.\* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 5:** Радуйся, двері Господні непроходимі,\* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,\* радуйся, пристане, бурями не навіщувана\* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.\* Молитись не переставай за тих, що оспівують\* і поклоняються різдву Твоєму.

**Прокімен, глас 5:** Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

**Стих:** *Спаси мене. Господи, бо не стало праведного.*

**Апостол:** До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (1,21 – 2,4)

Браття! Той же, хто утверджує нас з вами во Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. А я прикликаю свідком Бога на мою душу, що я, щадивши вас, не прийшов більше в Корінт. Не начебто ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати - вам на радість; бо ви

The sacrament of Baptism was given to **Anna Maria Kurylko**. We ask the Merciful God for generous graces and many happy years.



Таїнство Хрещення уділено **Анні Марії Курилко**. Просимо у Милосердного Бога щедрих ласк і многі літа.

In the gospel from St. Matthew we read about two blind men who sat by the road as Jesus was passing by. They called out to Him saying: "Jesus, son of David, have mercy on us." People reprimanded them and told them to be quiet but they instead yelled even harder. We know that Jesus touched their eyes and that He returned their sight to them.

*"When we were children more often than not we would read prayers from a prayer book or recite prayers that we had memorized by heart. Even today we rarely stop to think that prayer is a meeting of two people - God and me. That is why it is very important to understand that when we pray we are meeting with God. When we are talking to God as to a person this is a conversation with someone who is very dear to us."*

*This episode from the Bible shows that the blind men not only cried out but they yelled and screamed their plea. When people tried to stop them they yelled that much harder for they saw that they had only this one chance to receive God's help. The blind men 'earned' their living by begging but when they heard that Jesus Christ was walking past them they knew that this was their only chance to beg for something different and so they yelled their need as loudly as they could.*

*It is very important that we not be afraid to express our request to God and just as the blind men, yell from the bottom of our hearts - God will always hear us. So let us ask ourselves, when we pray, do we stand before God as before a person and do we really "yell" with our whole heart and do we cry out our requests with our entire soul? The Gospel shows us that Jesus heard the blind men. And so it will be with us, if we yell, Our Lord will always hear us."*

Bishop Benedict (Aleksijchuk)

Let us pray for the sick, for outcasts, for the poor, for the hungry, for those in jail and for all who are suffering!

В Євангелії від Матея читаємо, що два сліпці сиділи біля дороги та чули, що Ісус ішов попри них. Вони закричали: «Ісусе, сину Давида, змилуйся над нами.» Люди їх картали і наказували їм змовчати а вони чим раз голосніше кричали і просили Господа, щоб їм допоміг. Знаємо, що Ісус торкнувся їхніх очей і вони узріли.

*«Зазвичай ще з дитячих чи юнацьких років ми звикли, що молитися – це промовляти або прочитувати ті чи інші тексти або, як ми кажемо, ті чи інші молитви. Натомість ми досить рідко згадуємо, що молитва – це зустріч двох осіб: мене і Господа. Тому важливо розуміти, що в молитві я зустрічаюся з Богом. Коли я промовляю до Бога як до особи, це подібно до того, як я спілкуюся з кимось із ближніх.»*

*Цей же епізод показує ще більше: сліпці не тільки промовляли, а кричали, волали. Коли їх зупинили, вони ще більше почали кричати, бо усвідомили, що мають єдину нагоду, щоб отримати Божу допомогу. Сліпці «заробляли» собі на життя тим, що просили, але почувши, що йде Ісус Христос, який може дати їм щось інше, боялися прогавити свій шанс, тому кричали перед Богом у своїй потребі.*

*Для нас так само важливо не боятися, може, не лише «кричати», а волати всередині свого серця – і Бог завжди почує. Тож запитаймо себе, коли молимося перед Господом: чи справді стоїмо перед Ним як перед особою і чи справді з усього серця «волаємо» і криком душі виражаємо Богові те, чого потребуємо? Євангеліє показує, що сліпці були почуті. Так само й ми, якщо заволаємо, завжди будемо почуті Господом.»*

Владика Венедикт (Алексійчук)

Молимося за хворих, знедолених бідних, голодних, ув'язнених, та за всіх, хто терпить!

however, he caught sight of a man not properly dressed for a wedding feast. "My friend," he said, "how is it you came in here not properly dressed?" The man had nothing to say. The king then said to the attendants, "Bind him hand and foot and throw him out into the night to wail and grind his teeth." The invited are many, the elect are few."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

We love Him because He loved us first

\*To be holy is not to work miracles. It is only to love our Lord Jesus Christ with all your heart, to trust Him unconditionally, and to believe unwaveringly in His love.

\*Holiness is not innocence, it is only not to sin out of cunning, not to love one's mistakes.

\*Holiness is, after each fall from human weakness, to take refuge in the outstretched arms of our Lord Jesus Christ and ask for healing.

\*Our Lord Jesus Christ asks only our heart of us.

\*He also wants to make you a saint. He calls you to Himself for a spiritual feast of love.

\*Do not be afraid that you are weak and impatient. Our Lord Jesus Christ is good and mighty. He is ready to correct your past in an instant. Surrender to His Love.

\*Your perfection is the meeting of two hearts: the Lord Jesus the Lover of Man and you in union by love, that will last a lifetime.

\*Perfect being is to love our Lord Jesus Christ, and so to be transformed into Him, by His power. It is to live here, in the world, with the same love with which the Lord God lives in heaven.

\*Even if you cover your bodily ears to our Lord Jesus Christ, you will not drown out the din of your heart. The Savior died to take possession of your love.

Fr. Joseph Schreivers, CSsR  
"Divine Friend"

чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як то ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? А той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки та й киньте геть у темряву кромішню! Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але вибраних мало."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

Ми любимо Його, бо Він перший полюбив нас

\*Бути святим – це не творити чуда. Це тільки любити Господа нашого Ісуса Христа з цілого свого серця, повіритися Йому беззастережно, та непохитно вірити в Його любов.

\*Святість – це не безпробитність, це тільки не грішити з лукавства, не любити своїх похибок.

\*Святість – це після кожного упадку з людської слабості вибрати собі за притулок розпростерті рамена Господа нашого Ісуса Христа та прохати про видужання.

\*Лиш одного серця прохає в нас Господь наш Ісус Христос.

\*Тебе також Він хоче зробити святцем. Він кличе тебе до Себе на духовний бенкет любови.

\*Не лякайся ж, що кволий ти та невитривалий. Господь наш Ісус Христос – добрий та могутній. Вмиль ладний Він поправити твоє минуле. Дайся в полон Його Любови.

\*Твоя досконалість – це зустріч двох сердець: Господа Ісуса Чоловіколюбця та твого з'єднання у Любові, що триватиме ціле життя.

\*Досконале буття – це любити Господа нашого Ісуса Христа, і так переобразитися у Нього, Його ж таки силою. Це жити отут, у світі, тою самою любов'ю, якою Господь Бог живе в небесах.

\*Навіть як затулиш свої тілесні вуха на мову Господа нашого Ісуса Христа, то не заглушиш гомону твого серця. Спас умер для оволодіння твоєю любов'ю.

о.Іосиф Схрейверс, ЧНІ  
«Божественний приятель»

standing firm. I did decide, however, not to visit you again in painful circumstances. For if I cause you pain, who can make me happy again but the ones I grieved? I wrote as I did so that when I come I may not be saddened by those who should rejoice my heart. I know you all well enough to be convinced that my happiness is yours. That is why I wrote you in great sorrow and anguish, with copious tears - not to make you sad but to help you realize the great love I bear you.

**Alleluia Verses:** *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.*

*For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.*

**Gospel:** Matthew 22: 1-14

The Lord told this parable: "The reign of God may be likened to a king who gave a wedding banquet for his son. He dispatched his servants to summon the invited guests to the wedding, but they refused to come. A second time he sent other servants, saying, "Tell those who were invited, See, I have my dinner prepared! My bullocks and corn-fed cattle are killed; everything is ready. Come to the feast." Some ignored the invitation and went their way, one to his farm, another to his business. The rest laid hold of his servants, insulted them, and killed them. At this the king grew furious and sent his army to destroy those murderers and burn their city. Then he said to his servants: "The banquet is ready, but those who were invited were unfit to come. That is why you must go out into the byroads and invite to the wedding anyone you come upon." The servants then went out into the byroads and rounded up everyone they met, bad as well as good. This filled the wedding hall with banqueters. When the king came in to meet the guests,

щодо віри стоїте міцно. Я постановив собі не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, то хто мене розвеселить, як не той, що зазнає від мене смутку? Тож, написав я те, щоб, прийшовши, не мати смутку від тих, від яких мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість - радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця написав я вам і крізь ревні сльози - не щоб ви сумували, а щоб знали мою до вас любов надмірну.

**Стихи на Алілуя:** Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

**Євангеліє:** Від Матея 22: 1-14

В тому часі Ісус, озвавшись, знову заговорив до них у притчах: "Царство Небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Мовте запрошеним: Ось я обід мій зготував: зарізано волів та підготовану худобу все готове, ідіть на весілля. Та ті тим знехтували й пішли собі, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, познущалися з них і повбивали. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід – готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя і, кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали – злих і добрих, так що весільна світлиця була гостей повна. Як же ввійшов той цар, щоб подивитися на гостей, побачив там